

<p>TRANSFIGURATION OF OUR LORD</p>	<p>ПРЕОБРАЖЕНИЕ ГОСПОДА БОГА И СПАСИТЕЛЯ НАШЕГО ИИСУСА ХРИСТА</p>
<p>Vespers</p> <p>We do not chant ‘Blessed is the man’, except if the feast fall on Sunday, when we chant the entire first kathisma, or on Monday, when we chant only the first stasis.</p>	<p>НА ВЕЛИЦЕЙ ВЕЧЕРНИ</p> <p>На великой вечерне кафизмы нет («Блажен муж» не поется).</p> <p>Стихология не бывает, токмо аще есть Неделя, тогда поем кафизму всю; аще в понедельник, первый антифон.</p>
<p>At Lord, I have cried, eight stichera:</p> <p>Tone 4:</p>	<p>На Господи, воззвах: стихиры праздника, глас 4-й – 8 (каждая стихира – дважды). «Слава, и ныне» – праздника, глас 6-й: «Прообразуя Воскресение Твое...».</p>
<p>Reader: In the 4th Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p>Choir: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p> <p>Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p>Лик: Господи, воззвах к Тебе, услыши мя. / Услыши мя, Господи.</p> <p>Господи, воззвах к Тебе, услыши мя: / вонми гласу моления моего, / внегда воззвати ми к Тебе. / Услыши мя, Господи.</p> <p>Да исправится молитва моя, / яко кадило пред Тобою, / воздеяние рукую мою / – жертва вечерняя. / Услыши мя, Господи.</p>
	<p>Чтец: Стихиры праздника, самогласны, глас 4:</p>
<p>Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.</p>	<p>Из глубины воззвах к Тебе, Господи, / Господи, услыши глас мой.</p>
<p>Before Thy crucifixion, O Lord, / the mountain emulated the heavens, / and the cloud spread itself out like a tabernacle / when Thou wast transfigured and borne witness to by the Father. / There were Peter, James and John, / for they were to be with Thee also at the time of Thy betrayal, / that, beholding Thy wonders, / they might not be afraid of Thy sufferings, / which do Thou vouchsafe that we may venerate in peace, // for the sake of Thy great mercy.</p>	<p>Прежде Креста Твоего, Господи, / гора Небеси подобящися, / и облак, яко сень, протязашеся, / Тебе преобразующуся, / от Отца же свидетельствуему: / тамо бе Петр со Иаковом и Иоанном, / яко хотяху быти с Тобою и во время предания Твоего, / да, видевше чудеса Твоя, / не устрашатся страданий Твоих, / имже поклонитися нам в мире сподоби, // великия ради Твоея милости.</p>
<p>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.</p>	<p>Да будут уши Твои / внемлюще гласу моления моего.</p>
<p>Before Thy crucifixion, O Lord, / the mountain emulated the heavens, / and the cloud spread</p>	<p>Прежде Креста Твоего, Господи, / гора Небеси подобящися, / и облак, яко сень,</p>

<p>itself out like a tabernacle / when Thou wast transfigured and borne witness to by the Father. / There were Peter, James and John, / for they were to be with Thee also at the time of Thy betrayal, / that, beholding Thy wonders, / they might not be afraid of Thy sufferings, / which do Thou vouchsafe that we may venerate in peace, // for the sake of Thy great mercy.</p>	<p>протязáшеся,/ Тебé преобразу́ющуся,/ от Отца́ же свидéтельствуему:/ тáмо же Петр со Иáковом и Иоáнном,/ я́ко хотя́ху бы́ти с Тобóю и во вре́мя преда́ния Твоего́,/ да, ви́деша чудеса́ Твоя́,/ не устращáтсá страда́ний Твои́х,/ и́мже поклони́тисá нам в ми́ре сподо́би, // вели́кия ра́ди Твоея́ ми́лости.</p>
<p>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</p>	<p>А́ще беззако́ния на́зриши, Го́споди, Го́споди, кто постои́т? / Я́ко у Тебé очище́ние есть.</p>
<p>Taking the disciples up upon the lofty mountain / before Thy crucifixion, O Lord, / Thou wast transfigured before them, / illumining them with effulgence of power, / desiring both in Thy love for mankind and in Thine authority / to show them the splendor of the resurrection, / which do thou vouchsafe unto us in peace, // in that Thou art merciful and lovest mankind.</p>	<p>Пре́жде Креста́ Твоего́, Го́споди,/ пои́м учени́ки на го́ру вы́соку,/ преобрази́лся еси́ пред ни́ми,/ луче́ю си́лы озаря́я их,/ отсю́ду у́бо человеколю́бием,/ отону́ду вла́стию,/ показáти хотя́ воскресéния свéтлость,/ егóже и нас, Бóже, в ми́ре сподо́би, // я́ко Ми́лостив и Человеколю́бец.</p>
<p>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</p>	<p>И́мене ра́ди Твоего́ потерпéх Тя, Го́споди, потерпé душá моя́ в сло́во Твое́, / упová душá моя́ на Го́спода.</p>
<p>Taking the disciples up upon the lofty mountain / before Thy crucifixion, O Lord, / Thou wast transfigured before them, / illumining them with effulgence of power, / desiring both in Thy love for mankind and in Thine authority / to show them the splendor of the resurrection, / which do thou vouchsafe unto us in peace, // in that Thou art merciful and lovest mankind.</p>	<p>Пре́жде Креста́ Твоего́, Го́споди,/ пои́м учени́ки на го́ру вы́соку,/ преобрази́лся еси́ пред ни́ми,/ луче́ю си́лы озаря́я их,/ отсю́ду у́бо человеколю́бием,/ отону́ду вла́стию,/ показáти хотя́ воскресéния свéтлость,/ егóже и нас, Бóже, в ми́ре сподо́би, // я́ко Ми́лостив и Человеколю́бец.</p>
<p>Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.</p>	<p>От стра́жи у́тренняя до но́щи, от стра́жи у́тренняя, / да упováет Израи́ль на Го́спода.</p>
<p>The mountain which before was dark and gloomy / is now honorable and holy, / for thereon did Thy feet stand, O Lord; / for in the latter days Thou didst make manifest the hidden, pre-eternal mystery, / Thine awesome transfiguration, / to Peter, John and James. / But they, unable to endure the radiance of Thy countenance and the brightness of Thy raiment, / fell prostrate on the ground and covered themselves. / And, seized with terror, they marveled, / beholding Moses and Elijah</p>	<p>Гора́, я́же, иногда́ мра́чна и ды́мна,/ ны́не же честна́ и свята́ есть,/ на не́йже но́зе Твои́ стоя́сте, Го́споди,/ превéчное бо сокровéнное таи́нство/ напоследок явлéно сотвори́,/ стра́шное Твое́ преобра́жение,/ Петру́, и Иоáнну, и Иáкову./ И́же, тако́ва сия́ния лица́ Твоего́ не терпя́ще/ и свéтлости риз Твои́х,/ ниц на лице́ земли́ покрывáхуся,/ и́же и у́жасом одержи́ми, дивля́хуся,/ ви́дяще Моисе́я и Или́ю, глаго́люща с Тобóю,/ хотя́щая</p>

<p>conversing with Thee as they stood with Thee; / and the voice of the Father bore witness, saying: / "This is My beloved Son in Whom I am well pleased: / Him do ye obey! // He will grant the world great mercy!"</p>	<p>приключіться Тебѣ;/ и глас от Отца свидѣтельствоваше, глаголя:/ Сей есть Сын Мой возлюбленный,/ о Немже благоизволих,/ Того послушайте,// Иже и дарует мірови велию мѣлость.</p>
<p>Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.</p>	<p>Яко у Господа мѣлость, и многое у Него избавленіе, / И Той избавит Израїля от всех беззаконій его.</p>
<p>The mountain which before was dark and gloomy / is now honorable and holy, / for thereon did Thy feet stand, O Lord; / for in the latter days Thou didst make manifest the hidden, pre-eternal mystery, / Thine awesome transfiguration, / to Peter, John and James. / But they, unable to endure the radiance of Thy countenance and the brightness of Thy raiment, / fell prostrate on the ground and covered themselves. / And, seized with terror, they marveled, / beholding Moses and Elijah conversing with Thee as they stood with Thee; / and the voice of the Father bore witness, saying: / "This is My beloved Son in Whom I am well pleased: / Him do ye obey! // He will grant the world great mercy!"</p>	<p>Гора, яже, иногда мрачна и дымна,/ ныне же честна и свята есть,/ на нейже нозе Твой стоясте, Господи,/ превѣчное бо сокровенное таинство/ напоследок явлено сотвори,/ страшное Твое преображеніе,/ Петру, и Иоанну, и Иакову./ Иже, такова сїянія лица Твоего не терпяще/ и свѣтлости риз Твоих,/ ниц на лице земли покрывахуся,/ иже и ужасом одержими, дивляхуся,/ видяще Моисея и Илию, глаголюща с Тобю,/ хотящая приключіться Тебѣ;/ и глас от Отца свидѣтельствоваше, глаголя:/ Сей есть Сын Мой возлюбленный,/ о Немже благоизволих,/ Того послушайте,// Иже и дарует мірови велию мѣлость.</p>
<p>Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.</p>	<p>Хвалите Господа вси языцы, / Похвалите Его вси людие.</p>
<p>Transfigured on the high mountain, / the Savior, having with Him His pre-eminent disciples,/ shone forth most wondrously, / showing them forth as illumined by the loftiness of the virtues / and as ones vouchsafed divine glory. / Moses and Elijah, who spake with Christ, / showed that He hath authority over the living and the dead, / and that He is the God Who of old spake through the law and the prophets. / Of Him was the voice of the Father heard saying from the cloud of light: / "Him do ye obey, / Who through the Cross made hell captive // and granteth life everlasting to the dead!"</p>	<p>На горѣ высѣце преобразяся, Спас,/ верховныя имѣя ученики,/ преславно облисталъ есть,/ показуя, яко высотѣю добродѣтелей облиставше/ и Божественней славе сподобятся./ Глаголющии со Христом Моисей и Илия показоваху,/ яко живыми и мертвыми обладает/ и иже древле законом и пророки глаголавый есть Бог,/ Емуже и глас Отѣч из облака свѣтла послушествоваше, глаголющій:/ Того послушайте,/ Иже Крестом ада пленивша// и мертвым дарующа живѣтъ вѣчный.</p>
<p>Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.</p>	<p>Яко утвердїся мѣлость Его на нас, / И истина Господня пребывает во век.</p>
<p>Transfigured on the high mountain, / the Savior, having with Him His pre-eminent disciples,/ shone forth most wondrously, / showing them forth as illumined by the loftiness of the virtues / and as ones</p>	<p>На горѣ высѣце преобразяся, Спас,/ верховныя имѣя ученики,/ преславно облисталъ есть,/ показуя, яко высотѣю добродѣтелей облиставше/ и Божественней славе сподобятся./ Глаголющии со Христом</p>

vouchsafed divine glory. / Moses and Elijah, who spake with Christ, / showed that He hath authority over the living and the dead, / and that He is the God Who of old spake through the law and the prophets. / Of Him was the voice of the Father heard saying from the cloud of light: / "Him do ye obey, / Who through the Cross made hell captive // and granteth life everlasting to the dead!"	Моисей и Илия показоваху,/ яко живыми и мертвыми обладает/ и иже древле законом и пророки глаголавый есть Бог,/ Ему же и глас Отчч из облака свѣтла послушествоваше, глаголющий:/ Того послушайте,/ Иже Крестом ада пленивша// и мертвым дарующа живот вечный.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу. И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Tone 6:	глас 6. Анатолия:
Foreshadowing Thy resurrection, O Christ our God, / Thou didst take three of Thy disciples-- / Peter, James and John-- / and didst ascend Tabor. / And as Thou wast transfigured, O Savior, / Mount Tabor was clothed with light. / Thy disciples cast themselves upon the ground, O Word, / unable to endure the sight of Thine invisible countenance. / Angels ministered to Thee in fear and trembling; / the heavens were afraid and the earth quaked, // beholding the glory of the Lord upon the earth.	Прообразуя воскресение Твое, Христѣ Божѣ,/ тогда поят три Твоя ученики,/ Петра, и Иакова, и Иоанна,/ на Фавор возшел еси./ Тебѣ же, Спасе, преобразующуся,/ Фаворская гора Свѣтом покрывашеся,/ ученицы Твой, Слово,/ повергоша себѣ долу на земли,/ не терпяще зрѣти невидимаго зрака,/ Ангели служяху страхом и трепетом,/ небеса убояшася,/ земля вострепетала,// видяще на земли славы Господа.
Deacon: Wisdom! Aright!	Диакон: Премудрость, прости.
Priest's prayer for the small entrance.	Молитва священника на малый вход.
Entry; O Gladsome Light; Entrance.	Вход. Прокимен дня. Паримии праздника – 3.
Deacon: Let us attend.	Диакон: Вонмем.
Priest: Peace be unto all.	Иерей: Мир всем.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И духови твоему.
Entrance, the prokeimenon of the day. But if Transfiguration fall on Saturday, we chant the Great Prokeimenon at Vespers Friday evening, in Tone 7:	Прокимен дня
On Tuesday evening, the 1st Tone: Thy mercy, O Lord, shall pursue me all the days of my life. Stichos: The Lord is my shepherd, and I shall not want. In a place of green pasture, there hath He made me to dwell.	(во вторник вечера, глас 1:) Диакон: Премудрость вонмем. Прокимен, глас первый: Милость Твоя, Господи,/ поженет мя вся дни живота моего. Лик: Милость Твоя, Господи,/ поженет мя вся дни живота моего. Диакон: Господь пасет мя, и ничтоже мя лишит, на месте злачне, тамо всели мя.

	<p>Лик: Милость Твоя, Господи,/ поженёт мя вся дни живота моего.</p> <p>Диакон: Милость Твоя, Господи,/</p> <p>Лик:/ поженёт мя вся дни живота моего.</p>
<p>The Reading from Exodus</p>	<p>И чтения.:</p> <p>Диакон: Премудрость.</p> <p>Чтец: Исхода чтение.</p> <p>Диакон: Вонмем.</p> <p>(Из главы 24:)</p>
<p>The Lord said to Moses: “Come up to Me into the mountain, and be there; and I will give thee the tablets of stone, the law and the commandments, which I have written to give them laws.” And Moses rose up, and Joshua his attendant, and they went up into the mount of God. And to the elders they said: “Rest there until we return unto you; and behold, Aaron and Hur are with you. If any man have a cause to be tried, let him go unto them.” And Moses and Joshua went up to the mountain, and the cloud covered the mountain. And the glory of God came down upon Mount Sinai, and the cloud covered it for six days; and the Lord called Moses on the seventh day out of the midst of the cloud. And the appearance of the glory of the Lord was as burning fire on the top of the mountain, before the children of Israel. And Moses went into the midst of the cloud, and went up to the mountain, and was there in the mountain forty days and forty nights.</p>	<p>Чтец: Рече Господь к Моисею: взыди ко Мне на гору и стани тамо, и дам ти скрижали каменные, закон и заповеди, яже написах законити им. И востав Моисей и Иисус, предстояй ему, взыдоша на гору Божию. И старцем рече: безмолвствуйте тамо, дондеже возвратимся к вам, и се Аарон и Ор с вами, аще кому прилучится суд, да идут к ним. И взыде Моисей на гору, и покры облак гору. И сниде слава Божия на гору Синайскую, и покры ю облак шесть дней, и призва Господь Моисея в день седмый из среды облака. Видение же славы Господни, яко огонь, паля на версе горы, прямо сынов Израилевых. И вниде Моисей посреде облака, и взыде на гору, и бе тамо на горе, четыредесять дней и четыредесять ношей.</p>
<p>The Reading from Exodus</p>	<p>Диакон: Премудрость.</p> <p>Чтец: Исхода чтение.</p> <p>Диакон: Вонмем.</p> <p>(Из глав 33-34:)</p>
<p>In those days, the Lord spake to Moses face to face, as one would speak to his friend; and he retired into the camp: but his servant, Joshua son of Nun, a young man, departed not forth from the tabernacle. And Moses said to the Lord: “Lo! Thou sayest to me: Lead on this people; but Thou hast not shown me whom</p>	<p>Чтец: Во днех оных, глагола Господь к Моисею лицом к лицу, яко аще бы кто возглаголал к своему другу, и отсылашеся в полк; слуга же Иисус, сын Навин, юноша не исхождаше из скинии. И рече Моисей ко Господу: се Ты мне глаголеши, изведи люди сия, Ты же не явил ми еси, егоже послещи</p>

<p>Thou wilt send with me, but hast said to me: I know thee above all, and thou hast favor with Me. If then I have found favor in Thy sight, reveal Thyself to me, that I may see Thee; that I may find favor in Thy sight, and that I may know that this great nation is Thy people.” And the Lord said to him: “I Myself will go before thee, and give thee rest.” And Moses said to Him: “If Thou go not up with us Thyself, bring me not up hence. And how shall it be surely known, that both I and this people have found favor with Thee, except only if Thou go with us? So both I and Thy people shall be glorified beyond all the nations, as many as are upon the earth.” And the Lord said to Moses: “I will also do for thee this thing, which thou hast spoken; for thou hast found grace before Me, and I know thee above all.” And Moses said: “Manifest Thyself unto me!” But the Lord said: “I will pass by before thee with My glory, and I will call by My name, the Lord, before thee; and I will have mercy on whom I will have mercy, and will have pity on whom I will have pity.” And He said: “Thou shalt not be able to see My face; for no man shall see My face, and live.” And the Lord said: “Behold, there is a place by Me: thou shalt stand upon the rock; and when My glory shall pass by, then I will put thee into a hole in the rock; and I will cover thee over with My hand, until I shall have passed by. And I will remove My hand, and then shalt thou see My backparts; but My face shall not appear to thee.” And having risen early, Moses went up to Mount Sinai, as the Lord told him. And the Lord descended in a cloud, and stood near him there, and called by the name of the Lord. And the Lord passed by before his face, and proclaimed: the Lord God, compassionate and merciful, long-suffering, greatly merciful and true. And Moses hastened, and bowed down to the earth, and worshipped the Lord.</p>	<p>со мною. Ты же мне рекл еси: вем тя паче всех, и благодать имаши у Мене. Аще убо обретох благодать пред Тобою, яви ми Самаго Тебе разумно, да вижу Тя: яко да обрет буду благодать пред Тобою, и да разумеют, яко людие Твой язык сей. И глагола ему Господь: Аз Сам предыду пред тобою и упокою тя. И рече к Немю Моисей: аще Сам Ты не шествуеши с нами, да не изведеши мя отсюда. И како ведомо будет воистинну, яко обретох благодать у Тебе, аз же и людие Твой, точно идущу Ти с нами? И прославлен буду аз же и людие Твой паче всех язык, елицы суть на земли. Рече же Господь к Моисею: сие слово твоё, еже рекл еси, сотворю, обрел бо еси благодать предо Мною, и вем тя паче всех. И глагола Моисей: покажи ми славу Твою. И рече: Аз предыду пред тобою славою Моёю и воззову о имени Моём, Господь пред тобою. И помилую, егже аще милую, и ущедрую, егже аще щедрую. И рече: не возможеши видети лице Моё: не бо узрит человек лице Моё, и жив будет. И рече Господь: се место у Мене, и станеш на камени, дондеже убо прейдет слава Моя, и положу тя в раселине камене, и покрью рукою Моёю над тобою, дондеже мимоиду. И отымю руку Мою, и тогда узриши задняя Моя, лице же Моё не явит ти ся. И утренавав, Моисей завтра взыде на гору Синайскую, якоже глагола ему Господь. И снде Господь во облаце, и предста Ему тамо Моисей, и призва именем Господним. И мимоиде Господь пред лицем его, и призва: Господь Бог Щедр и Милостив, Долготерпелив, и Многомилостив, и Истинен. И потщався Моисей, приник на землю, поклонися Господеву.</p>
<p>The Reading from the Third Book of Kings</p>	<p>Диакон: Премудрость. Чтец: Царств третиих чтение. Диакон: Воннем. (Из главы 19:)</p>
<p>In those days, Elijah came to Beersheba, to the land of Judah, and left his servant there. And he himself went a day's journey into the</p>	<p>Чтец: Во днех оных, прииде Илия в Вирсавию, яже есть земля Иудова, и остави отрочища своего тамо. И сам поиде в</p>

<p>wilderness, and came and sat under a juniper tree; and he asked concerning his life, that he might die, and said: "Let it be enough, now, O Lord. Take, I pray Thee, my life from me; for I am no better than my fathers." And he lay down, and slept there under the tree. And behold, someone touched him, and said to him: "Arise, and eat!" And Elijah looked, and, behold, at his head there was a cake of meal and a cruse of water; and he arose, and ate and drank, and returned and lay down. And the angel of the Lord returned again, and said to him: "Arise, and eat, for the journey is far from thee." And he arose, and ate and drank, and went in the strength of that food for forty days and forty nights to Mount Horeb. And he entered there into a cave, and rested there; and, behold, the word of the Lord came to him, and said: "Thou shalt go forth, and shalt stand before the Lord in the mountain. Behold, the Lord will pass by." And, behold, there was a great and strong wind rending the mountains, and crushing rocks before the Lord; but the Lord was not in the wind. And after the wind an earthquake; but the Lord was not in the earthquake. And after the earthquake a fire; but the Lord was not in the fire. And after the fire, the voice of a gentle breeze; and the Lord was there. And it came to pass that when Elijah heard, he wrapped his face in his mantle, and went forth and stood in the cave. And the Lord said unto him: "Go, and return, and thou shalt come into the way of the wilderness of Damascus: and thou shalt go and anoint Elisha, the son of Shaphat, to be prophet in thy place."</p>	<p>пустыню путь дне, и прииде, и сѣде под смѣрчием, и успе, и сон виде тамо, под садом. И се некий прикоснулся ему, и рече ему: востани, яждь и пей. И воззрѣ Илія, и се при возглавіи его опреснокъ ячменный и корчагъ воды; и воста, и яде, и пит, и, обраща, успе. И обраща Ангел Господень вторицею, и коснулся его, и рече ему: востани, яждь и пей, яко мног от тебе путь. И воста, и яде, и пит, и иде в крепости яди тоя четыредесять дней и четыредесять ношей до горы Хоривския. И вниде тамо в пещеру, и вселися в ней. И се глагол Господень к нему, и рече ему Господь: изыди и стани на горе пред Господем. И се Господь мимоидет, и дух велий и крепок разоряя горы, и сокрушая камень пред Господем: и не в душе Господь. И по душе трус, и не в трусе Господь. И по трусе огонь, и не во огни Господь. И по огни глас хлада тонка, и тамо Господь. И бысть, яко услыша Илія, покры лице свое милотию своею, и изыде, и ста близ пещеры. И рече Господь к нему: иди и возвратися в путь твой, и пойдеши в путь пустыни Дамасковы, и помажеши Елиссея, сына Асафатова, вместо тебе пророка.</p>
	<p>Ектенія сугубая: Сподоби, Господи: Ектенія просительная:</p>
<p>At the Litya, these stichera: Tone 2:</p>	<p>На литии На литии стихиры праздника, глас 2-й. «Слава» – праздника, глас 5-й: «Приидите, взыдем на гору...», «И ныне» – праздника, глас тот же: «Закона и пророков...».</p>
<p>Sanctifying the whole world with Thy light, / Thou wast transfigured on a lofty mountain, O Good One, / showing Thy power to Thy disciples, / that Thou mightest deliver the world from transgression. / Wherefore, we cry out to Thee: // O compassionate Lord, save Thou our souls.</p>	<p>Лик: Иже Светом Твоим всю вселенную освятив, / на горе высоте преобразился еси, Блаже, / показав учеником Твоим силу Твою, / яко мир избавляеши от преступлѣния. / Темже вопиѣм Ти:// Милосерде Господи, спаси души наша.</p>
<p>O Christ God Who wast transfigured on Mount Tabor, / showing the glory of Thy divinity to Thy disciples, / illumine us all with the light of</p>	<p>Иже на горе Фаворстей преобразяся во славе, Христѣ Божѣ, / и показав учеником Твоим славу Твоего Божества, / озари и нас</p>

<p>the knowledge of Thee / and guide us on the path of Thy commandments, // as Thou alone art good and lovest mankind.</p>	<p>свѣтом Твоего разумѣнія/ и настави на стезю заповедей Твоих, // яко еди́н Благ и Человеколюбец.</p>
<p>Dwelling bodily on earth, / Christ, the Light from before the sun, / Who before His crucifixion / fulfilled all things of His awesome dispensation in godly manner, / today hath mystically shown forth on Mount Tabor the image of the Trinity; / for, taking His three excellent disciples, Peter, James and John, / He led them up to it together. / And having hidden His guise of flesh for a little while, / He was transfigured before them, / revealing the majesty of His original beauty, though not completely. / And while making it known to them, / He also took pity upon them, / lest they in anywise cease to live because of what they saw: / yet were they able to grasp with their bodily eyes, holding fast. / And Thou didst summon Moses and Elijah, the foremost of the prophets, / who bore witness reliably concerning Thy divinity, / and that it is the true effulgence of the essence of the Father, / O Thou Who hast dominion over the living and the dead. / Wherefore, the cloud enfolded them like a tabernacle, / and the voice of the Father testified, / speaking forth from the cloud like thunder, saying: / "This is My beloved Son, / Whom I begat incorruptibly from within Me before the morning star, / and Whom I have sent to save / those who are baptized in the name of the Father, the Son and the Holy Spirit, / and who confess with faith / that the one dominion of the Godhead is indivisible! / Hear ye Him!" / And do Thou Thyself, O Christ God Who lovest mankind, / illumine us with the light of Thine unapproachable glory, / and show us forth as worthy heirs of Thy kingdom which is without end, // in that Thou art all-good.</p>	<p>Иже прежде солнца Свет Христос/ телесне на земли жительствуя/ и прежде Креста вся, яже страшнаго смотрѣния, совершив боголѣпно,/ днесь на Фаворстей горѣ,/ тайно Троицы образ показуя,/ изящныя три ученики,/ Петра, и Иакова, и Иоанна, на ню возвел еси наединѣ/ и, мало скрыв плоти воспріятіе,/ преобразился еси пред ними,/ являя началообразныя доброты благолѣпіе/ и то не всесовершенно:/ ово известуя тѣя, вкупе и щадя,/ да не како со зраком и еже жити погубят,/ но яко можаху вмещати, телесныма очима стерпяще./ И пророков верховныя, Моисея и Илию, привел еси,/ непрекословне свидѣтельствующія Его Божество/ и яко Той есть истинное Отческаго Существа сияніе,/ господствующія живыми и мертвыми./ Тем и облак, якоже сень, объят их,/ и глас свѣше Отч/ из облака шумно предсвидѣтельствующ и глаголющ:/ Сей есть, Егже нетленно из чрева прежде денницы родих,/ Сын возлюбленный Мой,/ Егже послалъ спасти/ во Отца и Сына и Духа Святаго крещаемыя/ и исповѣдающія верно,/ яко нераздельна есть еди́на держава Божества./ Того послушайте./ Сам убо, Человеколюбче Христѣ Бже,/ и нас озари Свѣтом неприступныя Твоея славы/ и достойны покажи наследники// безконечнаго Царствія Твоего, яко Преблаг.</p>
<p>Glory... Tone 5:</p> <p>Come ye, let us go to the mountain of the Lord, / to the habitation of our God; / and let us gaze upon the glory of His Transfiguration, / the glory of the Only-begotten of the Father; / and let us receive light through the Light; / and, exalted by the Spirit, // let us hymn the consubstantial Trinity forever.</p>	<p>Глас 5:</p> <p>Слава Отцу́ и Сыну́ и Святому́ Духу.</p> <p>Приидіте, взыдем на гору Господню/ и в дом Бѣга нашего/ и узрим славу преображенія Его,/ славу яко Единороднаго от Отца,/ свѣтом приѣмем Свет/ и, возвышени бѣвше духом, // Троицу единосущную воспѣем во вѣки.</p>
<p>Both now... same tone:</p>	<p>Глас 5:</p>

<p>Moses the God-beholder / and Elijah of the fiery chariot, / who traversed the heavens without being consumed, / beholding Thee, O Christ, in the cloud at Thy transfiguration, / bore witness to Thee / as the Creator and Fulfiller of the law and the prophets. / With them vouchsafe Thine enlightenment also unto us, O Master, // that we may hymn Thee forever.</p>	<p>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь. Зако́на и проро́ков/ Тя, Христе́, Творца́ и Исполнителя́ свидѣтельствowała,/ зря́ще во облаце,/ Моисѣ́й Богови́дец и Или́я огнеколесни́чник/ и неопáльный небоше́ственник/ в преобра́жении Твоём./ С ними́же и нас Твоего́ просвещѣ́ния сподо́би, Влады́ко,// пѣти Тя во ве́ки.</p>
	<p>Спаси́, Бо́же, лю́ди Тво́я</p>
<p>Aposticha The first sticheron is sung. Then reader reads verses with sticherons.</p>	<p>Стихиры на стиховне Первая стихира поется без стиха. Далее чтец читает стих и стихиру.</p>
<p>At the Aposticha, these stichera of the feast: Tone 1:</p>	<p>На стиховне стихиры праздника, глас 1-й (со своими припевами). «Слава, и ныне» – праздника, глас 6-й: «Петру́, и Иоáкову, и Иоáнну...».:</p>
<p>He Who of old spake with Moses on Mount Sinai in images, / saying: "I am He Who is", / today, transfigured before His disciples on Mount Tabor, / hath shown forth the pristine beauty of His countenance, / having taken upon Himself human nature. / And having set before them Moses and Elijah as witnesses to this grace, / He made them partakers of gladness / who, for the sake of the Cross, // proclaim His glorious and saving resurrection.</p>	<p>И́же дре́вле с Моисѣ́ом глаго́лавый на горѣ Сина́йстей о́бразы,/ Аз есмь, глаго́ля, Сый,/ днесь на горѣ Фаво́рстей преобра́жся пред ученики́,/ показá началообразную добро́ту зра́ка,/ в Себе́ воспри́им челове́ческое существó,/ и тако́вья благода́ти свидѣтели поста́вь – Моисѣ́я и Или́ю,/ о́бщники творя́ше весѣ́лия,/ провозвеща́ющая сла́вное Креста́ ра́ди// и спаси́тельное воскресе́ние.</p>
<p>Thine are the heavens, / and Thine is the earth.</p>	<p>Стих: Тво́я суть небеса́,/ и Тво́я есть земля́.</p>
<p>David, the ancestor of God, / foreseeing in the Spirit / the coming of Thine only-begotten Son in the flesh unto men, / summoneth creation from afar to gladness, / and crieth out prophetically: / "Tabor and Hermon shall rejoice in Thy name!" / For, having ascended that mountain with Thy disciples, O Savior, / Thou wast transfigured, / and didst cause the darkened nature of Adam to shine again, / imparting to it the glory and splendor of Thy divinity. / Wherefore, we cry unto Thee: // O Lord, Creator of all things, glory be to Thee!</p>	<p>Твоего́ Единоро́днаго Сы́на прови́дев Ду́хом/ плотско́е к челове́ком прише́ствие,/ Богооте́ц Дави́д издалеча́ к весѣ́лию созывáет тварь/ и проро́чески взывáет:/ Фаво́р и Ермо́н о И́мени Твоём возра́дуются./ На сию́ бо возше́д го́ру, Спа́се, со ученики́ Твоими́,/ очерне́вшее Ада́мово естество́,/ преобра́жся, облистáти па́ки сотвори́л еси́,/ претвори́в е в Твоего́ Божества́ сла́ву же и свѣтлость./ Тѣмже вопи́ем Ти:// Соде́телю вся́ческих, Го́споди, сла́ва Тебе́.</p>
<p>Tabor and Hermon / shall rejoice in Thy name.</p>	<p>Стих: Фаво́р и Ермо́н/ о И́мени Твоём возра́дуются.</p>
<p>The foremost of the apostles, / beholding Thine unbearable splendor / and Thine unapproachable divinity, O unoriginate Christ, / were stricken with godly awe; / and, covered</p>	<p>Неодержи́мое Твоего́ светолити́я,/ и непристу́пное Божества́,/ зря́ще апо́столов лучши́и,/ на горѣ Преобра́жения, Безнача́льне Христе́,/ Божѣ́ственным</p>

with a radiant cloud, / they heard the voice of the Father / proclaiming the mystery of Thy becoming man; / for Thou alone, even after Thine incarnation, // art the only-begotten Son and Savior of the world.	изменишася ужасом/ и, облаком осиявшеся свѣтлым,/ глас слышаху Отѣч, извествующ таинство Твоего вочеловѣчения,/ яко един еси и по воплощѣнии,/ Сын Единородный// и Спас міра.
Glory... Both now... Tone 6: To Peter, James and John, / Thy foremost disciples, O Lord, / Thou hast shown the glory of Thy divine countenance today on Mount Tabor; / for they beheld Thy garments illumined as with light, / and Thy face shining more brightly than the sun. / And unable to endure the unbearable sight of Thine effulgence, / they fell face down upon the ground, / in nowise able to look further. / And they heard a voice from above bearing witness, saying: / "This is my beloved Son, // Who hath come into the world to save man!"	Глас 6: Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху и ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь. Петру́, и Иа́кову, и Иоа́нну,/ лу́чшим ученико́м Твои́м, Го́споди,/ днесъ показáл еси́ на горѣ Фаво́рстей/ сла́ву Боже́ственнаго Твоего́ зра́ка:/ видяху бо рѣзы Твоя́, облистáвшия, яко́ свет,/ и лице́ Твое́ па́че со́лнца,/ не терпя́ще зрѣти нестерпѣмое Твоего́ сия́ния,/ на зѣмлю низпа́даху,/ ника́коже зрѣти могу́ще./ Глас же слы́шаху, свидѣтельствующъ свѣ́ше:/ Сей есть Сын Мой возлю́бленный,// прише́дый в мир спасти́ челове́ка.
Then, Now lettest Thou Thy servant depart Trisaglon through Our Father.	Таже, Ныне отпускаеши и Трисвятое. По Отче наш:
	По Трисвятом – тропарь праздника, глас 7-й (трижды).
After the blessing of the loaves, the troparion of the feast thrice., Tone 7: Thou wast transfigured on the mountain, O Christ our God, / showing to Thy disciples Thy glory as each one could endure; / shine forth Thou on us, who are sinners all, Thy light ever-unending / through the prayers of the Theotokos. O Light-giver, glory be to Thee. Thrice	На благословении хлебов, тропарь, глас 7: Преобразѣлся еси́ на горѣ, Христѣ́ Бо́же,/ показáвый ученико́м Твои́м сла́ву Твою́,/ яко́же можа́ху,/ да возсия́ет и нам, грѣшным,/ Свет Твой присносущный/ моли́твами Богороди́цы,// Светода́вче, сла́ва Тебе́. (Трижды)
Matins At God is the Lord, the troparion of the feast, thrice:	НА УТРЕНИ На Бог Господь: – тропарь праздника, глас 7-й (дважды). «Слава, и ныне» – тот же тропарь.
Deacon: In the 7 th Tone: God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.	Диакон: Бог Господь и явися нам, / Благословен Грядый во Имя Господне.
Deacon: O give thanks unto the Lord for He is good, for His mercy endureth forever.	Диакон: Стих 1: Исповѣдайтеся Господеви, яко́ Благ, яко́ в век мѣлость Его́.
Choir: God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.	Лик: Бог Господь и явися нам, / Благословен Грядый во Имя Господне.
Deacon: Surrounding me they compassed me, and by the name of the Lord I warded them off.	Диакон: Стих 2: Обыше́дше обыдо́ша мя и и́менем Господним противля́хся им.
Choir: God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the	Лик: Бог Господь и явися нам, / Благословен Грядый во Имя Господне.

Lord.	
Deacon: I shall not but live, and I shall tell of the works of the Lord.	Диакон: Стих 3: Не умру́, но жив б́уду и повём дела́ Господ́ня.
Choir: God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.	Лик: Бог Господ́ь и яв́ися нам, / Благословён Гряды́й во Ёмя Господ́не.
Deacon: I shall not but live, and I shall tell of the works of the Lord.	Диакон: Стих 3: Не умру́, но жив б́уду и повём дела́ Господ́ня.
Choir: God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.	Лик: Бог Господ́ь и яв́ися нам, / Благословён Гряды́й во Ёмя Господ́не.
Deacon: The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner. this is the Lord's doing, and it is marvelous in our eyes.	Диакон: Стих 4: Ка́мень, Егóже небрегóша з́иждущии, Сей бысть во глав́у угла́, от Гóспода бысть Сей и есть д́ивен во очес́ех на́ших.
Choir: God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.	Лик: Бог Господ́ь и яв́ися нам, / Благословён Гряды́й во Ёмя Господ́не.
Festal Troparion, Tone 7: Thou wast transfigured on the mountain, O Christ our God, / showing to Thy disciples Thy glory as each one could endure; / shine forth Thou on us, who are sinners all, Thy light ever-unending / through the prayers of the Theotokos. O Light-giver, glory be to Thee. (3)	Тропарь, глас 7: Преобраз́ился еси́ на горé, Христé Бóже, / показáвший ученикóм Тво́им сла́ву Твою́, / я́коже можáху, / да возсия́ет и нам, грéшным, / Свет Твой присносу́щный / молит́вами Богороди́цы, // Светода́вче, сла́ва Тебé. (Трижды)
Glory... Both now...	Сла́ва ... и ны́не ...
Festal Troparion, Tone 7: Thou wast transfigured on the mountain, O Christ our God, / showing to Thy disciples Thy glory as each one could endure; / shine forth Thou on us, who are sinners all, Thy light ever-unending / through the prayers of the Theotokos. O Light-giver, glory be to Thee.	Тропарь, глас 7: Преобраз́ился еси́ на горé, Христé Бóже, / показáвший ученикóм Тво́им сла́ву Твою́, / я́коже можáху, / да возсия́ет и нам, грéшным, / Свет Твой присносу́щный / молит́вами Богороди́цы, // Светода́вче, сла́ва Тебé.
	Кафизмы 10-я и 11-я. Малые ектении. Седальны праздника (по дважды).
	Каф́измы: Лик: Гóсподи, помíлуй. (Трижды) Сла́ва Отц́у и Сýну и Свято́му Дúху. Чтец: И ны́не и прíсно и во вéки векóв. Амíнь. Каф́изма 10: Псалóм 70, 71 Чтец: Сла́ва Отц́у и Сýну и Свято́му Дúху. Лик: И ны́не и прíсно и во вéки векóв. Амíнь. Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа, сла́ва Тебé Бóже. (Трижды) Гóсподи, помíлуй. (Трижды) Сла́ва Отц́у и Сýну и Свято́му Дúху.

	<p>Чтец: И ныне и присно и во веки веков. Амѣнь.</p> <p>Псалом 72, 73</p> <p>Чтец: Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</p> <p>Лик: И ныне и присно и во веки веков. Амѣнь.</p> <p>Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа, слава Тебѣ Бѣже. (Трижды)</p> <p>Господи, помилуй. (Трижды)</p> <p>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</p> <p>Чтец: И ныне и присно и во веки веков. Амѣнь.</p> <p>Псалом 74. 75, 76</p> <p>Чтец: Слава Отцу и Сыну и Святому Духу. И ныне и присно и во веки веков. Амѣнь.</p> <p>Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа, слава Тебѣ Бѣже. (Трижды)</p>
	Ектенія малая:
After the Kathisma, the sessional hymns of the feast: Tone 4 [Troparion Melody]:	По 1-м стихологии седален, глас 4. Подобен: Удивися Иосиф:
Revealing the human form of Thy second and awesome coming / with Thy glory, O Savior, Thou wast transfigured on Mount Tabor. / Elijah and Moses conversed with Thee, / and Thy three disciples were summoned to behold Thy glory, O Master, / and marvelled at Thy radiance. / O Thou Who then shone forth Thy light upon them, // illumine our souls!	Человѣческое изменѣние, ѣже со славою Твоею, Спасе,/ второе и страшное Твоего пришествия показуя,/ на горѣ Фаворстей преобразился еси./ Илия и Моисей глаголаху с Тобою,/ и трех от ученик спривав,/ иже, видевше, Владыко, славу Твою, блистанію Твоему удивилася.// Иже тогда сим Свет Твой возсиявый, просвети души наша.
Glory... Both Now...	Слава, и ныне,
	По 2-м стихословии,седален, глас и подобен тойже:
Thou wast transfigured on Mount Tabor, O Jesus, / and a radiant cloud, stretching forth like a shadow, / covered the apostles with glory. / Wherefore, they fell face down upon the ground, / unable to bear the sight of the splendor / of the unapproachable glory of Thy countenance, O unoriginate Savior. / O Christ our God, / Who then shone forth Thy light upon them, // illumine Thou our souls!	На горѣ Фаворстей преобразился еси, Иисусе,/ и облак светел, протягающа, яко сень, апостолы славою покрыв,/ темже и на землю ниц падаху,/ не терпяще зрѣти светлости неприступна славы лица Твоего,/ Безначальне Спасе, Христѣ Бѣже.// Иже тогда сим Свет Твой возсиявый, просвети души наша.
	<p>Полиелей.</p> <p>Величание праздника: «Величаем Тя, Живодавче Христѣ, и почитаем Пречистыя Плоти Твоея преславное преображение», и избранный псалом.</p>
Polyeleos, and magnification:	Величание Вознесения:
Priest: We magnify Thee, / O Christ the Giver	Духовенство: Величаем Тя,/ Живодавче

of life, / and we honor the most glorious transfiguration // of Thy most pure flesh.	Христѣ,/ и почитаем пречистыя плоти Твоея// преславное преображение.
Choir: We magnify Thee, / O Christ the Giver of life, / and we honor the most glorious transfiguration // of Thy most pure flesh. Great is the Lord, and greatly to be praised, in the city of our God, in His holy mountain. We magnify Thee, / O Christ the Giver of life, / and we honor the most glorious transfiguration // of Thy most pure flesh. O Lord, in the light of Thy face shall they walk. We magnify Thee, / O Christ the Giver of life, / and we honor the most glorious transfiguration // of Thy most pure flesh. Glory... Both now... Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. Twice	Лик: Величаем Тя,/ Живодавче Христѣ,/ и почитаем пречистыя плоти Твоея// преславное преображение. Псалом избранный: Вѣлий Господь и хвален зело, во граде Бѳга нашего, на святой горе Его. Величаем Тя,/ Живодавче Христѣ,/ и почитаем пречистыя плоти Твоея// преславное преображение. Господи, во свете лица Твоего пойдут./ Величаем Тя,/ Живодавче Христѣ,/ и почитаем пречистыя плоти Твоея// преславное преображение. Слава Отцу и Сыну и Святому Духу и ныне и присно и во веки веков. Аминь. Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа, // слава Тебѣ, Бѳже. (Дважды)
Priest: Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. We magnify Thee, / O Christ the Giver of life, / and we honor the most glorious transfiguration // of Thy most pure flesh.	Духовенство: Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа, // слава Тебѣ, Бѳже. (Единожды) Величаем Тя,/ Живодавче Христѣ,/ и почитаем пречистыя плоти Твоея// преславное преображение.
	Ектений малая:
After the small litany, the sessional hymn:	По полиелеи седален, Седален праздника по полиелее, глас 4-й: «Возшѣд со ученики...». «Слава, и ныне» – ин седален праздника по полиелее, глас 8-й: «Сокровенную молнию...».
Tone 4 [Troparion Melody]: Moses and Elijah stood before Thee / when Thou didst ascend the mountain with the disciples / and shone forth in the glory of the Father; / for the law and the prophets serve God; / and the Father, declaring Christ's essential Sonship, / called Him His Son. // Him do we hymn with Thee and the Spirit.	Глас 4, подобен: Вознесѣйся: Возшѣд со ученики на гору и во славе Отчи облистав,/ с Моисѣом Илиѣ Тебѣ предстоятъ,/ закон и пророцы бо яко Бѳгу служат./ Емуже и сыновство естественное Родитель исповѣдая, нарицаше Сына, // Егѳже воспѣваем с Тобѳю и Духом.
Glory... Both now... Tone 8:	Слава, и ныне, глас 8. Подобен: Повеленное:
Enlightening the disciples that were with Thee, O Christ our Benefactor, / Thou hast shown	Сокровенную молнию под плотию существа Твоего, Христѣ,/ и Божественнаго

<p>them upon the holy mountain / the hidden and blinding light of Thy nature and of Thy divine beauty beneath the flesh; / and they, understanding that Thy glory could not be borne, loudly cried out, “Holy art Thou”. / For Thou art He whom no man may approach, // yet wast Thou seen in the flesh by the world, O thou who alone lovest mankind.</p>	<p>благолéпия на святéй показáл еси горé, Благодéтелю,/ просияв сúщим с Тобóю ученикóм,/ и, разумéвше нестерпíму сúшу сла́ву Твою, – Свят еси, – возопíша,/ я́ко, непристúпен сый, вíден был еси плóтию мíрови,// Едíне Человеколóбче.</p>
	<p>Степенна – 1-й антифон 4-го гласа.</p>
<p>The Hymn of Degrees, the first antiphon of Tone Four.</p> <p>Choir: From my youth / do many passions war against me; / but do Thou Thyself defend / and save me, O my Savior.</p> <p>Ye haters of Zion / shall be shamed by the Lord; / for like grass, / by the fire shall ye be withered.</p> <p>Glory to the Father, and to the Son, / and to the Holy Spirit, / both now and ever, / and unto the ages of ages. Amen.</p> <p>In the Holy Spirit, / every soul is quickened, / and, through cleansing, is exalted and made radiant / by the Triple Unity in a hidden sacred manner.</p>	<p>Степенна, 1-й антифон 4-го гласа. Степéнна, глас 4: 1 Антифóн: Лик: От юности моя/ мнози бóрют мя стра́сти,/ но Сам мя заступí// и спасí, Спа́се мой.</p> <p>Ненавíдящии Сиóна,/ посрамíтся от Гóспода,/ я́ко трава́ бо огнём// бúдете изсóхше.</p> <p>Сла́ва Отцú и Сýну и Святóму Дúху и ны́не и прíсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p> <p>Святýм Дúхом/ вся́ка душа́ живíтся,/ и чистото́ю возвыша́ется,// светле́ется Трóйческим едíнством, священнотáйне.</p>
	<p>Прокимен праздника, глас 4-й: «Фавóр и Ермо́н о имени Твоéм возра́дуется»; стих: «Твоя́ суть небеса́, и Твоя́ есть земля́». Евангелие – праздника.</p>
<p>Prokimenon in Tone 4:</p> <p>Tabor and Hermon / shall rejoice in Thy name.</p> <p>Stichos: Thine are the heavens, and Thine is the earth.</p>	<p>Диакон: Вонмем. Премудрость вонмем, прокимен, глас 4: Фавóр и Ермо́н/ о И́мени Твоéм возра́дуется.</p> <p>Лик: Фавóр и Ермо́н/ о И́мени Твоéм возра́дуется.</p> <p>Диакон: Твоя́ суть небеса́, и Твоя́ есть земля́.</p> <p>Лик: Фавóр и Ермо́н/ о И́мени Твоéм возра́дуется.</p> <p>Диакон: Фавóр и Ермо́н</p> <p>Лик: О И́мени Твоéм возра́дуется.</p>
<p>Then the Gospel [Luke 9:28-36]</p>	<p>Евангелие от Луки, зачало 45:</p>
	<p>Иерей: Во время óно, поём Иисýс Петро́, и</p>

	<p>Иоáнна, и Иоáкова, възде на горú помолíтися. И бысть, егда моляшеся, видéние лица Егó íно, и одеяние Егó бело блиста́яся. И се мýжа два с Ним глаголюща, я́же бéста Моисéй и Или́я, я́вльшася во сла́ве: глаголаста же исход Егó, íже хотяше скончати во Иерусали́ме. Петр же, и сýщии с ним, бяху отягчéни сном: убúждшеся же видеша сла́ву Егó, и оба мýжа стояща с Ним. И бысть, егда разлучíстася от Него́, рече Петр ко Иисýсу: Настáвниче, добро́ есть нам zde бýти, и сотворíм сéни три, едíну Тебé, и едíну Моисéови, и едíну Или́и: не вéдый, éже глаголаше. Се же ему́ глаголющу, бысть о́блак, и осení их: убо́яшася же, вшéдшим им во о́блак. И глас бысть из о́блака, глаго́ля: Сей есть Сын Мой Возлю́бленный, Того́ послу́шайте. И егда бысть глас, обрéтеся Иисýс едíн, и тии умолчáша, и никомýже возвестíша в тья́ дни ничесóже от тех, я́же видеша.</p>
Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.	Лик: Сла́ва Тебé, Го́споди, сла́ва Тебé.
Psalm 50:	
After Psalm 50:	По 50-м псалме. По 50-м псалме: «Слава» – «Вся́ческая днесь ра́дости испóлнишася: Христóс преобразíся пред ученики́», «И ныне» – тот же стих.
Tone 6 [Sticheron Melody]:	Глас 6:
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Лик: Сла́ва Отцú и Сýну и Свято́му Дúху./
All things have been filled with joy today!// Christ hath been transfigured before His disciples.	Вся́ческая днесь ра́дости испóлнишася:// Христóс преобразíся пред ученики́.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прíсно и во ве́ки веко́в. Амíнь./
All things have been filled with joy today!// Christ hath been transfigured before His disciples.	Вся́ческая днесь ра́дости испóлнишася:// Христóс преобразíся пред ученики́.
Have mercy on me, O God,/ according to Thy great mercy;/ and according to the multitude of Thy compassions// blot out my transgression.	Помíлуй мя, Бо́же,/ по вели́цей мíлости Твоéй,/ и по мно́жеству щедро́т Твои́х// очíсти беззакóние моé.
Tone 5:	Стихи́ра самогласна, глас 5: Стихи́ра, глас 5-й: «Божества́ Твоего́, Спа́се...».
Disclosing a little of the radiance of Thy divinity/ to those who ascended the mountain	Божества́ Твоего́, Спа́се, ма́лу зарю́ обнажив/ сово́зше́дшим с Тобóю на го́ру,/

with Thee, O Savior,/ Thou didst make them lovers of Thy supernatural glory;/ wherefore, they cried out in awe: “It is good for us to be here!”/ And with them we also hymn Thee forever:// Christ the transfigured Savior.	премірныя Твоея славы сотворил еси рачители./ Тёмже ужасно зовяху:/ добро есть нам zde быти./ С нимиже и мы Тебе, преображшагося Спаса Христа, // поём во веки.
Then the Litany: “Save, O God, Thy people...”	
The Canon	Каноны: праздника 1-й со ирмосом на 8 (ирмосы по дважды) и 2-й на 8 (ирмосы по дважды). Библейские песни «Поем Господеву...». Катавасия «Крест начертав...».
Ode I, Irmos, Tone 4: The choirs of Israel passed dry-shod across the Red Sea and the watery deep; / and beholding the riders and captains of the enemy swallowed by the waters,/ they cried out for joy: // ‘Let us sing unto our God, for He hath been glorified.’	Канон, глас 4. Песнь 1. Лик: Ирмос: Лицы израильстестии,/ невлажными стопами/ понт Чермный и влажную глубину прогнавшие,/ всадники тристаты враги видяще в ней погружены,/ с веселием пояху:// поим Богу нашему, яко прославися.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Слава, Тебе, Боже наш, слава Тебе.
Speaking words of life and giving instruction concerning that which is divine, Christ said to his friends: “Recognize the Father in Me, for I emit unapproachable light, unto the joy of those who chant: Let us sing unto our God, for He hath been glorified!”	Глаголы животныя другом Христос/ и о Божественном наказуя Царствию, рече:/ во Мне Отца познайте,/ Светом яко облистая неприступным, в радости поюще:// поим Богу нашему, яко прославися.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Слава, Тебе, Боже наш, слава Тебе.
“Ye will be invested with the power of tongues, O My friends and disciples, and will be marvellous in the richness thereof, for ye will be filled with glory. For I shall reveal Myself to be brighter than the sun, illumining those who chant in joy: Let us sing unto our God, for He hath been glorified!”	Силою язык облечетеся друзи ученицы,/ чудни же будете в богатстве их, яко славы наполнитесь,/ яко явлюся светлее солнца, облистая в радости поющих:// поим Богу нашему, яко прославися.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Слава, Тебе, Боже наш, слава Тебе.
Shining forth today with divine radiance on Mount Tabor, as He promised, Christ hath laid bare His countenance to His disciples. And, full of light-bearing and divine splendor, they chanted in joy: Let us sing unto our God, for He hath been glorified!	Днесь Христос, на горе Фаворстей просияв ясно Божественною зарею,/ якоже обещася, учеником обнажи зрак,/ светоносныя же наполнившеся Божественныя зары, в радости пояху:// поим Богу нашему, яко прославися.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Слава, Тебе, Боже наш, слава Тебе.
Moses of old, prophetically beholding the glory of the Lord upon the sea in the cloud and the pillar of fire, cried out: Let us chant unto	Моисей, на мори пророчески видево облаком и столпом древле огненным славу Господню, вопияше:// Избавителю и Богу

our Deliverer and God!	на́шему по́йм.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
His body shielded as by a stone, Moses the beholder of God, seeing Him Who is invisible in His divinity, cried aloud: Let us chant unto our Deliverer and God!	Я́ко ка́менем, те́лом покрыв́ся,/ обоже́нием, Невидимаго зря, Моисе́й Богови́дец взыва́ше:// Иза́вителию и Бо́гу на́шему по́йм.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в, ами́нь.
Of old Thou wast seen by Moses in darkness on the mount of the law; but now Thou art seen in the unapproachable light of the Godhead on Tabor.	Ты на горе́ зако́нней и на Фаво́рстей/ ви́ден был еси́ Моисе́ем во мра́це дре́вле,// во Све́те же ны́не непристу́пнем Божества́.
Exaltation Katavasia, Tone 8: Inscribing the invincible weapon of the Cross upon the waters, / Moses marked a straight line before him with his staff and divided the Red Sea, / opening a path for Israel who went over dry-shod. / Then he marked a second line across the waters and united them in one, / overwhelming the chariots of Pharaoh. / Therefore let us sing to Christ our God, // for He hath been glorified.	Катава́сия, глас 8: Лик: Крест начертáв, Моисе́й/ впря́мо жезло́м Чермно́е пресече́,/ Изра́илю пешеходя́щу;/ то́же о́братно фарао́новым колесни́цам, уда́рив, совокупѝ,/ вопреки́ написáв непобеди́мое ору́жие.// Тем Христу́ по́йм, Бо́гу на́шему, я́ко просла́вился.
Ode III Irmos, Tone 4: The bow of the mighty hath waxed feeble / and the weak have girded themselves with strength: // therefore is my heart established in the Lord.	Песнь 3. Лик: Ирмос: глас 4: Лук си́льных изнемо́же,/ и немощствую́щии препоя́сашася си́лою,// сегó ра́ди утверди́ся в Го́споде се́рдце моё́.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Сла́ва, Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
Having put on all of Adam and transformed the nature which of old had become dark, Thou didst illumine it with the transformation of Thine appearance and didst render it divine, O Christ.	Во все́го Ада́ма облéкся, Христе́,/ очерне́вшее, измени́в, просвети́л еси́ дре́вле естество́// и измене́нием зра́ка Твоего́ богосодéлал еси́.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Сла́ва, Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
Christ, Who of old guided Israel in the wilderness by the pillar of fire and the cloud, hath ineffably shone forth in light today on Mount Tabor.	Сто́лпом огнезра́чным и о́блаком дре́вле/ Ё́же в пусты́ни Изра́иля веды́й,// днесь на горе́ Фаво́рстей неизрече́нно во све́те Христос просия́.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Сла́ва, Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
The overshadowing glory in the tabernacle of	Осе́няющая сла́ва в сени́ пѣрвее и Моисе́еви

old, when Thou didst converse with Moses, Thy favored one, was a figure of Thy transfiguration which shone forth ineffably on Tabor, O Master.	бесѣдующи, Твоему́ угóднику,/ óбраз бысть облистáвшего неизречéнно// на Фавóре, Влады́ко, Твоего́ преобра́жения.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слáва Отцú и Сы́ну и Свято́му Дúху.
Thou didst summon the foremost of the apostles to Thee on Mount Tabor, O only-begotten Word; and Moses and Elijah stood before Thee, as servants of God, O Thou Who alone lovest mankind.	Совзыдóша Ти, Сло́ве Единорóдный,/ вы́шнии апóстольстии верси́ на гóру Фавóрскую,// и сопредста́ша Ти Моисей же и Или́я, я́ко Бóжия слуги́, Еди́не Человеколóбче.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прýсно и во вéки векóв, амíнь.
Being complete God, Thou becamest wholly of earth, uniting humanity to Thy whole divinity in Thy hypostasis, which Moses and Elijah beheld on Mount Tabor in two natures.	Бог Сло́во Сый, весь зéмлен бысть,/ все́му́ Божеству́ смесивъ челове́чество во ипостáси Своёй,// ю́же во двою́ существу́ Моисей и Или́я же видеша на горé Фавóре.
Exaltation Katavasia, Tone 8: The rod of Aaron is an image of this mystery, / for when it budded it showed who should be priest. / So in the Church, that once was barren, / the wood of the Cross hath now put forth flower, // filling her with strength and steadfastness.	Катава́сия, глас 8: Лик: Жезл во óбраз та́йны приéмлется,/ прозябéнием бо предразсужда́ет священника;/ непло́дящей же прéжде Цéркви,/ ны́не процветé Дрéво Креста́,// в держа́ву и утверждéние.
Small Litany	Ектенія́ ма́лая
Sessional Hymn: Tone 4 [Sticheron melody]:	По 3-й песни – седален праздника, глас 4-й. «Слава, и ныне» – тот же седален. Седален, глас 4. Подобен: Удивися Иосиф:
Thou wast transfigured on Mount Tabor, O God, / in the midst of the all-wise Elijah and Moses, / with James, Simon and John. / And Peter, who was there, said to Thee: / “It is good for us to make here three booths: / one for Moses, one for Elijah, and one for Thee, Christ our Master!” / O Thou Who then shone forth Thy light upon them, // illumine our souls!	На горé Фавóрстей преобрази́лся еси́, Иису́се,/ посреде́ Или́и и Моисе́я премúдрых, со Иа́ковом, и Петро́м, и Иоáнном./ Петр же, сопребывáя, сия́ Тебе́ глаго́лаше:/ добро́ zde есть сотвори́ти три сéни:/ еди́ну Моисе́ю, и еди́ну Или́и, и еди́ну Тебе́, Влады́ще Христу́.// Ё́же тогда́ Свет Твой сим возсия́вий, просвети́ дúши на́ша.
	Слава, и ныне, тойже.
Thou wast transfigured on Mount Tabor, O God, / in the midst of the all-wise Elijah and Moses, / with James, Simon and John. / And Peter, who was there, said to Thee: / “It is good for us to make here three booths: / one for	На горé Фавóрстей преобрази́лся еси́, Иису́се,/ посреде́ Или́и и Моисе́я премúдрых, со Иа́ковом, и Петро́м, и Иоáнном./ Петр же, сопребывáя, сия́ Тебе́ глаго́лаше:/ добро́ zde есть сотвори́ти три

Moses, one for Elijah, and one for Thee, Christ our Master!" / O Thou Who then shone forth Thy light upon them, // illumine our souls!	сѣни:/ едѣну Моисѣю, и едѣну Илиї, и едѣну Тебѣ, Владѣще Христѣу.// Ёже тогда Свет Твой сим возсіявый, просветї дѣши наша.
Ode IV Irmos, Tone 4: I have heard of Thy glorious Dispensation, O Christ our God: / how Thou wast born of the Virgin, / that so Thou mightest deliver from error those who cry aloud to Thee: // Glory to Thy power, O Lord.	Песнь 4. глас 4: Лик: Ирмос: Услѣшах славное смотрѣние Твое, Христѣ Бѣже,/ яко родился еси от Дѣвы,/ да от лѣсти избавиши зовѣщия:// слава силѣ Твоеї, Гѣсподи.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Слава, Тебѣ, Бѣже наш, слава Тебѣ.
Forming the law in writing on Sinai, O Christ God, Thou wast manifest, borne in the cloud, the fire, the darkness and the whirlwind. Glory to Thy power, O Lord!	Закѣн в Синаї писанием воображая, Христѣ Бѣже,/ во ѡблаце, и огнї, и мрѣце, и в вѣхре явился еси носим:// слава силѣ Твоеї, Гѣсподи.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Слава, Тебѣ, Бѣже наш, слава Тебѣ.
That Thou mayest confirm Thy glorious dispensation, O Christ God, in that Thou hast existed from before the beginning of time, Thou didst shine forth ineffably on Tabor, likewise setting Thine ascent in a cloud.	Да увѣриши славное строѣние Твое, Христѣ Бѣже,/ яко Сый прѣжде век и Тѣйже на ѡблаце восхождѣние положивый,// на Фавѣре неизрѣченно просиял еси.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Слава, Тебѣ, Бѣже наш, слава Тебѣ.
Those who conversed with Thee as servants stood before Thee, O Master Christ; and Thou didst converse with them in the vapor of fire and darkness, and the moist whistling wind. Glory to Thy power, O Lord!	Соглаголюще, предстояху раболѣпно Тебѣ, Владѣще Христѣу,/ к нимже парѣю огнѣ и мрѣка и тѣнким хладом бесѣдовал еси:// слава силѣ Твоеї, Гѣсподи.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Слава, Тебѣ, Бѣже наш, слава Тебѣ.
Moses, Who of old foresaw Thee in the fire and the bush, and Elijah, who was taken up in the chariot of fire, arriving on Tabor proclaimed Thy glory, for the sake of Thy Cross, O Christ.	Возвѣщаху славное Крестѣ ради Твоегѣ, на Фавѣр пришѣдше,/ ёже во огнї Тя и купинѣ дрѣвле предвидевый Моисѣй// и взятый на колесницѣ ѡгненной Илиї, Христѣ.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Слава, Тебѣ, Бѣже наш, слава Тебѣ.
O Master Who preserved intact the bush which had been touched by fire, Thou didst show Thy divinely radiant flesh unto Moses, who chanteth: Glory to Thy power, O Lord!	Ёже купинѣ сохранивый невреждѣнну, прикоснѣвшуюся огнѣу,/ Моисѣю богосиянную плѣть показал еси, Владѣко, поѣющему:// слава силѣ Твоеї, Гѣсподи.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слава Отцѣ и Сѣну и Святѣму Дѣху.
The material sun was eclipsed by the radiance	Скрѣся зарѣю Божествѣ чувственное

of the Godhead, seeing Thee transfigured on Mount Tabor, O my Jesus. Glory to Thy power, O Lord!	сѡлнце,/ яко на горѣ Фавѡре вѣдев Тя преобразующася, Исусѣ мой:// слава силѣ Твоѣй, Гѡсподи.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И нынѣ и прѣсно и во вѣки векѡв, амѣнь.
When Thou didst reveal Thyself to Moses, Elijah and the apostles, O Master, Thou wast seen to be an immaterial fire which consumeth not the matter of the body, being One in two essences, in two perfect natures.	Огнь, не опалѣя вѣщи телѣсныя, вѣден бысть невеществен,/ якоже Моисѣю и апѡстолом явился еси, Илиї же, Владѣко,// едѣн от двою, во дву совершѣнну естеству.
Exaltation Katavasia, Tone 8:	Катавасія, глас 8:
O Lord, I have heard the mystery of Thy dispensation: / I have considered Thy works, // and I have glorified Thy Godhead.	Лик: Услышах, Гѡсподи,/ смотрѣния Твоегѡ таинство,/ разумѣх дела Твоя// и прославих Твое Божество.
Ode V	Песнь 5:
Irmos, Tone 4:	Первый канѡн Праздника, глас 4:
Thou hast parted the light from the original chaos, / that Thy works might celebrate Thee in light, O Christ, as their Creator: // do Thou direct our paths in Thy light.	Лик: Ирмос: От свѣта пресекиї первородный свет,/ яко во свѣте дела поют Тя, Христѣ, Содѣтеля,// во свѣте Твоѣм пути наша направи.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Слава, Тебѣ, Бѡже наш, слава Тебѣ.
The mountains inclined themselves before Thy face; for Thou wast well pleased to accept, in Thine earthly form, the light and heavenly rays which the sun came and laid at Thy feet.	Пред лицѣм Твоим гѡры уклонѣшася,/ свет бо и пред ногами, неботѣчныя лучи, Христѣ, сѡлнца прииде,// зрак зѣмлен яко прѣяти благоволил еси.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Слава, Тебѣ, Бѡже наш, слава Тебѣ.
Moses and Elijah cried to the disciples who were being instructed on holy Mount Tabor: “Behold, Christ the Savior is the God Whom we proclaimed of old!”	Се Спас, –/ вопияху Моисѣй и Илиї учеником,/ на горѣ святѣй Фаворстей оглашаемым, –// Христѡс, Егѡже дрѣвле провозвѣстѣхом Сущаго Бѡга.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Слава, Тебѣ, Бѡже наш, слава Тебѣ.
The immutable nature, having mingled itself with human nature, shone forth ineffably, abundantly disclosing to the apostles the light of the immaterial Godhead.	Неизмѣнное естество, человѣческому примѣшся,/ обильно невещественнаго Божества Свет// изобнажив апѡстолом, неизрѣченно возсия.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Слава, Тебѣ, Бѡже наш, слава Тебѣ.
When the disciples beheld Thee, the ever-existent Effulgence, shining in the glory of the Father, O Christ, they cried out to Thee: “Direct Thou our paths in Thy light!”	Тя, присносущное сияние, во Отѣчестей славе/ ученицы яко вѣдѣвше возсиявша, Христѣ, Тебѣ вопияху:// во свѣте Твоѣм пути наша направи.

Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Сла́ва, Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
The tongue of the orator is unable to proclaim Thy greatness; for Thou, Who hast control over life and dominion over death, didst stand forth on Mount Tabor before Moses and Elijah, who bore witness to Thy divinity.	Ветийствующий язы́к Твоего́ вели́чества не мо́жет веща́ти:/ я́ко бо, Держа́й живо́т и сме́ртию Влады́й,/ предста́вил еси́ на Фаво́рстей горе́ Моисе́я и Илию́, // свиде́тельствующия Твое́ Божество́.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
O Christ Who with invisible hands fashioned man according to Thine image, Thou hast shown forth Thy primal beauty in Thy creation; for Thou wast both God and man, not in image, but as Thou Thyself art in essence.	И́же рука́ми невидимы́ми созда́в по о́бразу Твоему́, Христе́, челове́ка,/ началообра́зную Твою́ в создáнии добро́ту показáл еси́,/ не я́ко во о́бразе, но я́ко Сам Сый по существу́, // Бог был еси́ и Челове́к.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в, ами́нь.
United without confusion, on Mount Tabor Thou didst show us the burning ember of divinity, which burneth up sins and enlighteneth souls; and Thou didst strike Moses, Elijah and the foremost apostles with awe.	Сраствори́вся неслиянно, уго́ль горя́щ показáл еси́ нам Божество́, / попада́ющ у́бо грехи́, ду́ши же просвеща́ющ, на Фаво́рстей горе́, // Моисе́я со Или́ею, ученико́в же старейши́я удиви́л еси́.
Exaltation Katavasia, Tone 8:	Катава́сия, глас 8:
O thrice-blessed Tree, / on which Christ the king and Lord was stretched! / Through thee the beguiler fell, who tempted mankind with the tree. / He was caught in the trap set by God, / who was crucified upon thee in the flesh, // granting peace unto our souls.	Лик: О, треблаже́нное Дре́во, / на нёмже распя́с Христо́с, Ца́рь и Госпо́дь, / И́мже паде́ дре́вом прельсти́вый, / тобо́ю прельсти́вся, / Бо́гу пригвозди́вшуся Пло́тию, // пода́ющему мир душáм нáшим.
Ode VI	Песнь 6:
Irmos, Tone 4:	Пе́рвый кано́н Пра́здника, глас 4:
In mine affliction I cried unto the Lord, / the God of my salvation, // and He hearkened unto me.	Лик: Ирмос: Внегда́ скорбе́ти ми, / возопи́х ко Го́споду, // и услы́ша мя Бог спасе́ния моего́.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Сла́ва, Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
Shining forth the light which is far brighter than the sun, the Savior illumined us on Tabor.	Сия́ния па́че со́лнца Свет я́снейший, Спас, просия́в на Фаво́ре, // нас просвети́л е́сть.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Сла́ва, Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
Having ascended Mount Tabor, O Christ, Thou wast transfigured; and having cast falsehood utterly into darkness, Thou hast illumined us.	Возше́д на го́ру Фаво́рскую, преобрази́лся еси́, Христе́, // и, лествя́ всю омрачи́в, нас просвети́л еси́.

Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Сла́ва, Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
Recognizing Thee as God on Tabor, O Christ, the glorious apostles, marvelling, bowed down their knees.	Тя Бо́га позна́вше сла́внии апо́столи, // на Фаво́ре же, Христе́, удивльшесе́, ко́лена прекло́ниша.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Сла́ва, Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
How great and awesome was the vision beheld this day! From the sky the material sun shone forth, while from the earth the noetic Sun of righteousness, which is beyond compare, shone forth on Mount Tabor.	Я́ко ве́лие и стра́шное узресе́ видене́е днесь: / с небесе́́ убо́ чу́вственное, от земли́ же несравне́нное // облиста́ Со́лнце пра́вды мы́сленное на горе́ Фаво́рстей.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
“The shadow of the law, grown weak, hath passed away, and Christ the Truth is manifestly come!” cried Moses on Tabor, beholding Thy divinity.	Пре́йде у́бо сень зако́нная, изнемо́гшая, / при́йде же я́ве Христос́ исти́на, – Моисе́й возо́пи, // на Фаво́ре ви́дев Твое́ Божество́.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в, ами́нь.
The pillar of fire and the cloud most manifestly prefigured the transfigured Christ and the grace of the Spirit which overshadowed Him on Tabor.	Сто́лп о́гненный – Христа́ преобразу́ющуся, / о́блак же – я́ве благода́ть Ду́ха, осеня́ющую на Фаво́ре, // предска́заша явле́нейше.
Exaltation Katavasia, Tone 8:	Катава́сия, глас 8:
Jonah stretched out his hands in the form of a cross / within the belly of the sea monster, / plainly prefiguring the redeeming Passion. Cast out from thence after three days, / he foreshadowed the marvelous Resurrection of Christ our God, / who was crucified in the flesh // and enlightened the world by His Rising on the third day.	Лик: Во́днаго зве́ря во утробе́ / длáни Ио́на крестови́дно распротёр, / спаси́тельную Страсть прообража́ше я́ве. / Тем, тридне́вен изше́д, / премы́рное Воскресе́ние прописа́ше / Плото́ию пригво́жденнаго Христа́ Бо́га // и тридне́вным Воскресе́нием мир просвеща́ша.
Small Litany	Ектеня́ ма́лая
	По 6-й песни – кондак и икос праздника, глас 7-й.
Festal Kontakion, Tone 7:	Кондак праздника, глас 7:
On the mount Thou wast transfigured, / and Thy disciples, as much as they could bear, beheld Thy glory, O Christ God; / so that when they should see Thee crucified, / they would know thy passion to be willing, / and would preach to the world // that Thou, in truth, art the Effulgence of the Father.	На горе́ преобрази́лся еси́, / и я́коже вмеща́ху ученицы́ Твои́, / сла́ву Твою́, Христе́ Бо́же, ви́деша, / да егда́ Тя узря́т распина́ема, / страда́ние у́бо уразуме́ют во́льное, / ми́рови же пропове́дят, // я́ко Ты еси́ вои́стинну О́тчее сия́ние.

<p>Ikos: Arise, ye slothful thoughts of my soul, which have ever been dragged down to the earth! Be ye upborne and rise aloft to the summit of divine ascent! Let us make haste to Peter and the sons of Zebedee, and with them let us go to Mount Tabor, that we may see the glory of our God with them, and may hear the voice which they heard from on high; and they preached that Thou, in truth, art the Effulgence of the Father.</p>	<p>Икос: Востáните, лeнiвии, iже вceгдá нiзу понiкшии в зeмлю душii мoeя пóмыслы,/ возмiтeся и возвbситeся на высотy Божeствeннaгo восхoждeния./ Притeцeм к Пeтрy и к Зeвeдeевым/ и вкyпe со óнeми Фaвóрскую гóру достiгнeм,/ дa видим с ними слáву Бóгa нáшeгo, глac жe услышим, // eгóжe свbшe слышaшa и проповeдaшa Óтчee сияниe.</p>
<p>Ode VII</p> <p>Irmos, Tone 4:</p> <p>Of old the Abrahamite Children in Babylon / trampled down the flame of the furnace, / whilst crying out with hymns: // O God of our Fathers, blessed art Thou.</p>	<p>Песнь 7:</p> <p>Пeрвыи канóн Прáздникa, глac 4:</p> <p>Лик: Ирмос: Аврaáмстии инoгдá в Вавилóнe óтpocy/ пeщный плáмeнь попрáшa,/ пeсньми взывáющe:// отeц нáших Бóжe, блaгословeн eсi.</p>
<p>Glory to Thee, Our God, glory to Thee.</p>	<p>Слáвa, Тебe, Бóжe нaш, слáвa Тебe.</p>
<p>Illumined by the light of unapproachable glory on Mount Tabor, the apostles cried out to Christ: “O God of our fathers, blessed art Thou!”</p>	<p>Облиствáвшeся Свeтoм непристyпныя слáвы нa Фaвóрстeй горe,/ апóстoли Христy вопиáху:// отeц нáших Бóжe, блaгословeн eсi.</p>
<p>Glory to Thee, Our God, glory to Thee.</p>	<p>Слáвa, Тебe, Бóжe нaш, слáвa Тебe.</p>
<p>Enraptured by the effulgence of the divine voice, the dew-bearing cloud and the radiance, O Christ, the apostles chanted: “O God of our fathers, blessed art Thou!”</p>	<p>Сиянием Божeствeннaгo шyмa, и рoсoдáтeльным óблaкoм, Христe,/ и зарeю Твoeю нaслaждáeми, апóстoли пояху:// отeц нáших Бóжe, блaгословeн eсi.</p>
<p>Glory to Thee, Our God, glory to Thee.</p>	<p>Слáвa, Тебe, Бóжe нaш, слáвa Тебe.</p>
<p>When he beheld Thee in unapproachable light on Mount Tabor, O Christ, Peter cried out: “O God of our fathers, blessed art Thou!”</p>	<p>В непристyпнoм Свeтe, якo видe Тя Пeтр,/ нa Фaвóрстeй горe облиствáвшa, Христe, возoпi:// отeц нáших Бóжe, блaгословeн eсi.</p>
<p>Glory to Thee, Our God, glory to Thee.</p>	<p>Слáвa, Тебe, Бóжe нaш, слáвa Тебe.</p>
<p>Present with thee, the Author of life, when Thou didst cause the light of Thy countenance to shine forth, the sons of Zebedee cried out: “O God of our fathers, blessed art Thou!”</p>	<p>С Начáльником жiзни Христóм сyщe, дeти Зeвeдeевы,/ якo испустii зрáкa Свeт, возгрeмeшa:// отeц нáших Бóжe, блaгословeн eсi.</p>
<p>Glory to Thee, Our God, glory to Thee.</p>	<p>Слáвa, Тебe, Бóжe нaш, слáвa Тебe.</p>
<p>Now have invisible things become visible to the apostles: the Divinity which shone forth in the flesh on Mount Tabor upon those who cry: Blessed art Thou forever, O Lord God!</p>	<p>Нынe видeнa бышa апóстoлoм нeвидимaя Божeствá вo плóти,/ нa горe Фaвóрстeй облиствáвшa, вопиyщим:// блaгословeн eсi, Гóспoди Бóжe, вo вeки.</p>

Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Сла́ва, Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
The apostles were moved to awe by fear on Mount Tabor, marvelling at the majesty of the kingdom of God, and crying out: Blessed art Thou forever, O Lord God!	Ужасо́шася стра́хом, уди́вльшеся благоле́пию Божество́ннаго Ца́рства,/ на горе́ Фаво́рстей апо́столи, вопио́уще:// благослове́н еси́, Го́споди Бо́же, во ве́ки.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Now have things never before heard become audible; for the Son, Who was born of the Virgin without father, is borne witness gloriously by the voice of the Father, in that He is God and man, the same forever.	Ны́не неуслы́шанная услы́шана бы́ша:/ без отца́ бо Сын от Де́вы Оте́ческим гла́сом сла́вно свиде́тельствуется,// я́ко Бог и Чело́век То́йже во ве́ки.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в, ами́нь.
Being from the beginning the beloved Son by nature, Thou wast not such by the adoption of the Most High, and Thou hast approached us without changing. Blessed art Thou forever, O Lord God!	Положе́нием не был еси́ Вы́шняго, существо́м же Сын возлю́блен,/ прэ́жде Сый, нам при́ближился еси́ непрело́жно:// благослове́н еси́, Го́споди Бо́же, во ве́ки.
Exaltation Katavasia, Tone 8:	Катава́сия, глас 8:
The senseless decree of the wicked tyrant, / breathing forth threats and blasphemy hateful to God, / confused the people. / Yet neither the fury of the wild beast nor the roaring of the fire / could frighten the three Children: / but standing together in the flame, fanned by the wind that brought refreshment as the dew, they sang: / ‘Blessed art Thou and praised above all, // O our God and the God of our fathers.’	Лик: Безу́мное велéние мучи́теля злочести́ваго лю́ди поколеба́,/ ды́шущее прещéние и злохулéние богомёрзкое;/ обáче три óтроки не устраши́ я́рость зве́рская,/ ни огонь снеда́яй,/ но противоды́шущу росонóсному Ду́ху,/ со огнём сýще, по́яху:// Препéтый отцев и нас Бо́же, благослове́н еси́.
Ode VIII	Песнь 8:
Irmos, Tone 4:	Пёрвый канóн Праздника, глас 4:
In Babylon the Children, burning with zeal for God / bravely trampled upon the threat of the tyrant and the fire; / thrown into the midst of the flames but refreshed with dew they sang: // ‘O all ye works of the Lord, bless ye the Lord.’	Лик: Ирмос: В Вавилóне óтроцы,/ Божество́нною распала́еми ре́вностию,/ мучи́теля и пла́мене прещéния мýжески попрáша/ и, посреде́ огня́ ввэ́ржени, ороша́еми, по́яху:// благослови́те, вся дела́ Господня́, Го́спода.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Сла́ва, Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
Christ Who upholdeth all things by His hand, hath with His all-pure feet ascended Mount Tabor, whereon His face shone with radiance brighter than the beams of the sun, and showed	Мановéнием вся но́сйй, нога́ми пречы́стыми на гóру взы́де Фаво́рскую Христо́с,/ на нейже́ па́че со́лнечных лучи́ облиста́ лицéм,/ и́же за́кóну старéйших и благода́ти показа́

forth those highest among the law and grace, who chanted: Bless the Lord, all ye works of the Lord!	пою́щия:// благослови́те, вся дела́ Господня́, Го́спода.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Сла́ва, Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
He Who ineffably manifested Himself on Mount Tabor with unapproachable glory, the intangible and never-waning Light, the Effulgence of the Father, illumining creation hath deified men who sing: Bless the Lord, all ye works of the Lord!	Непристу́пною сла́вою на горе́ явля́ся неизрече́нно Фаво́рстей,/ неодо́ржимый и незаходи́мый Свет, О́тчее сия́ние,/ тварь уясни́в, челове́ки обожí, пою́щия:// благослови́те, вся дела́ Господня́, Го́спода.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Сла́ва, Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
Moses and Elijah, standing on Mount Tabor as befitteth priests, manifestly beholding the hypostasis of the divine character, Christ Who shone forth in the Father's glory, chanted: Bless the Lord, all ye works of the Lord!	Священноле́пно стоя́ще Моисе́й же и Или́я на горе́ Фаво́ре,/ Божество́нныя начертáние я́сно ипостáси ви́девше,/ Христа́, во О́течестей облиста́вша сла́ве, воспева́ху:// благослови́те, вся дела́ Господня́, Го́спода.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Сла́ва, Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
The face of Moses once was filled with glory in its appearance because of the manifestation of God; and Christ is arrayed in light and glory as in a robe, for, being light itself, He illumineth those who chant: Bless the Lord, all ye works of the Lord!	И́же во зра́це Божество́ннаго ра́ди явле́ния лице́ просла́вился ино́гда Моисе́ово,/ Христо́с же, я́ко ризо́ю, Све́том и сла́вою одева́ется,/ Све́та бо самоде́телен Сый, озаря́ет пою́щия:// благослови́те, вся дела́ Господня́, Го́спода.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Сла́ва, Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
The disciples, beholding Christ surrounded by the luminous cloud on Tabor, fell to the ground, their minds enlightened, and hymned Him with the Father and the Spirit, chanting: Bless the Lord, all ye works of the Lord!	От светоро́дна о́блака Христа́ учени́цы объ́ята зря́ще на Фаво́ре/ и ни́цы на зéмлю па́дше, ум просвеще́ше,/ со Отце́м Сего́ пояху́ и Ду́хом:// благослови́те, вся дела́ Господня́, Го́спода.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Сла́ва, Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
Thy disciples, O Master, having heard Thee borne witness by the Father, and unable to bear the sight of the splendor of Thy countenance, though it was a most firm human visage, fell face down upon the ground, crying out in fear: Ye priests, bless; ye people, exalt Him supremely for all ages!	Услы́шавше, Влады́ко, от Отца́ свиде́тельствуема,/ и я́ко челове́ческа тверде́йша зра́ка зрети́ лица́ Твоего́ блиста́ния не терпя́ще,/ Твой учени́цы на зéмлю ниц па́даху, со стра́хом пою́ще:// свяще́нницы, благослови́те, лю́дие, превозноси́те во вся ве́ки.
Glory to Thee, Our God, glory to Thee.	Сла́ва, Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
Thou art the all-comely King of kings, the mighty Lord of all who rulest in every place, the Blessed One Who dwellest in light unapproachable. And marvelling at Thee, the disciples, Moses and Elijah cried out: Ye	Ца́рствующим еси́ Ца́рь прекра́сен и и́же всю́ду вла́дящим Госпо́дь си́лен,/ Блаже́н и во све́те живы́й непристу́пнем,/ Ему́же учени́цы уди́вльшеся, Моисе́й же и Или́я вопия́ху:// о́троцы, благослови́те,

children, bless; ye priests, hymn; ye people, exalt Him supremely for all ages!	священницы, воспойте, // людие, превозносите во вся веки.
We bless, Father, Son, and Holy Spirit, the Lord.	Благословим Отца, и Сына, и Святаго Духа, Господа.
The apostles, from among those on earth, and Elijah the Tishbite and Moses, from among the dead, stood before Thee, O Christ, as before the Master of heaven, the Lord of earth, the One Who hath dominion over the nethermost depths; and they chanted together: Ye people, exalt Him supremely for all ages!	Яко Небом владущему, и землю господствующему, / и над преисподними область имущему, Христэ, предсташа Ти: / от земли убо – апостоли, яко с Небесе же Фесвитянин Илия, / Моисей же – от мертвых, поюще согласно: // людие, превозносите во вся веки.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков, аминь.
When they followed Thee to the exalting of the divine life from the earth, Thy chosen apostles left behind on earth the griefs which give rise to despondency, O Thou Who lovest mankind. Wherefore, having received Thy divine manifestation according as they were worthy, they chanted: Ye people, exalt Him supremely for all ages!	Уныние раждающая печали на земли оставиша апостолов избранныи, Человеколюбче, / яко Тебе последоваша, ко иже от земли предложению Божественнаго жития. / Темже и, по достойнию Твоего Богоявления улучивше, пояху: // людие, превозносите Его во веки.
Choir: We praise, we bless, we worship the Lord, / praising and supremely exalting Him // unto all ages. Exaltation Katavasia, Tone 8: O ye Children, equal in number to the Trinity, / bless ye God the Father and creator; / sing ye the praises of the Word who descended and changed the fire to dew; / and exalt ye above all for ever the most Holy Spirit, // who giveth life unto all. No Magnificat	Катавасия, глас 8: Лик: Хвалим, благословим, поклоняемся Господеву, поюще и превозносяще во вся веки. Благословите, отроцы, / Троицы равночисленнии, / Содетеля Отца Бога, / пойте снизшедшее Слово, / и огонь в росу претворшее, / и превозносите всем жизнь подающего // Духа Всесвятаго во веки. Диакон: Величай, душе моя, / на Фаворе преобразившагося Господа.
	На 9-й песни «Честнейшую» не поем, но поем припев праздника: «Величай, душе моя, на Фаворе преобразившагося Господа»
Ode IX	Песнь 9:
Choir: Magnify, O my soul, / the Lord Who was transfigured on Tabor!	Хор поет припевы: Припев: Величай, душе моя, / на Фаворе преобразившагося Господа.
Irmos, Tone 4:	Первый канон Праздника, глас 5:

Thy birthgiving was undefiled: / God came forth from thy womb, / and He appeared upon earth wearing flesh / and made His dwelling among men; // therefore we all magnify thee, O Theotokos.	Лик: Ирмос: Рождество Твое нетленно явился:/ Бог из боку Твоею пройде,/ яко Плотносец явился на земли/ и с человеки поживе.// Тя, Богородице, тем вси величаем.
Choir: Magnify, O my soul,/ the Lord Who was transfigured on Tabor!	Лик: Величай, душе моя,/ на Фаворе преобразившагося Господа.
Reader: Suddenly illumined with a new outpouring of light, the disciples, stricken with awe, looked one at another; and, astonished, they bowed down to the earth and worshipped Thee, the Master of all.	Ужасни новым светолитием внезапно ученицы освещешся, друг друга зряху,/ удивльшися же и к земли преклоньшися,// Тебе, Владыце всех, поклоньшися.
Choir: Magnify, O my soul,/ the Lord Who was transfigured on Tabor!	Лик: Величай, душе моя,/ на Фаворе преобразившагося Господа.
Reader: A voice of divine sound was sent forth from out of the cloud, announcing the wonder; for the Father of lights cried to the apostles: “This is My beloved Son! Heed ye Him!”	Шум из облака посылашся богогласен, извествуй чудо:/ Отец бо Светов, – Сей есть Сын Мой возлюбленный, – апостолом вопияше,// Того послушайте.
Choir: Magnify, O my soul,/ the Lord Who was transfigured on Tabor!	Лик: Величай, душе моя,/ на Фаворе преобразившагося Господа.
Reader: Having seen new and all-glorious things and heard the voice of the Father on Tabor, the servants of the Word cried out: “This is our Savior, the image of the Prototype!”	Новая видевше и преславная, глас Отеческий внушивше,/ на Фаворе Словесе слуги, изображение Первообразнаго,// Сей есть, – вопияху, – Спас наш.
Choir: Magnify, O my soul,/ the Lord Who was transfigured on Tabor!	Лик: Величай, душе моя,/ на Фаворе преобразившагося Господа.
Reader: O immutable Image of Him Who Is, O Immovable One, unalterable Seal, Son, Word, Wisdom, Arm, Right Hand of the Most High, Power: Thee do we hymn with the Father and the Spirit.	Образе непреманный Сущаго, недвижимо, печать неизменна,/ Сыне, Слове, мудросте и мшыце, деснице Вышняго, Сило,// Тя воспеваем со Отцем же и Духом.
Choir: Magnify, O my soul,/ the Lord Who was transfigured on Tabor!	Лик: Величай, душе моя,/ на Фаворе преобразившагося Господа.
Reader: That Thou mayest clearly show forth Thine ineffable second coming, that Thou mayest reveal Thyself as the Most High God, standing in the midst of gods, on Tabor Thou didst ineffably illumine the apostles, Moses and Elijah. Wherefore, all glorify Thee, O Christ.	Да Твое покажеш яве неизреченное второе снтие,/ яко да Вышний Бог явисься,/ стоя посреде богов, апостол на Фаворе,/ Моисея же и Илию, неизреченно осиял еси.// Темже вси Тя, Христэ, величаем.
Choir: Magnify, O my soul,/ the Lord Who was transfigured on Tabor!	Лик: Величай, душе моя,/ на Фаворе преобразившагося Господа.

<p>Reader: Come and submit yourselves to Me, O ye peoples! And ascending the holy and super-celestial mountain, let us stand immaterially in the city of the living God, and noetically behold the immaterial Godhead of the Father and the Spirit which shineth forth in the only-begotten Son.</p>	<p>Приидіте, Мене покорітеся, людіе, возше́дше на го́ру святу́ю пренебе́сную,/ невеще́ственно ста́нем во гра́де Жива́го Бо́га/ и ўзрим мы́сленно Божество невеще́ственное, // Отца́ и Ду́ха, в Сы́не Единоро́дном облистáющее.</p>
<p>Choir: Magnify, O my soul,/ the Lord Who was transfigured on Tabor!</p>	<p>Лик: Велича́й, душе́ моя́,/ на Фаво́ре преобразы́вагося Го́спода.</p>
<p>Reader: Thou hast drawn me to Thyself with love, O Savior, and hast transformed me by Thy divine desire; but burn up my sins with immaterial fire, and count me worthy to partake of Thy food, that, rejoicing in both, I may magnify Thy mighty works, O Good One.</p>	<p>Привле́кл еси́ любóвию мя, Спа́се,/ и премені́л еси́ Боже́ственным Твои́м желáнием,/ но попалі́ огнем невеще́ственным грехі́ моя́/ и насы́титися Твоея́ пи́щи сподóби, // да, обо́е игра́я, велича́ю, Бла́же, вели́чия Твоя́.</p>
<p>Exaltation Katavasia, Tone 8:</p> <p>O Theotokos, thou art a mystical Paradise, / who untilled hast brought forth Christ. / He hath planted upon the earth the life-giving Tree of the Cross: / therefore at its exaltation on this day, // we worship Him and thee do we magnify.</p>	<p>Катава́сия, глас 8:</p> <p>Лик: Катавасия: Та́ин еси́, Богоро́дице, рай,/ невозде́ланно возрасти́вший Христа́,/ Имже кресто́ное живонóсное на земли́ насади́ся Дре́во./ Тем, ны́не возно́симу, // поклоня́ющеся Ему́, Тя велича́ем.</p>
	<p>По 9-й песни «Достойно есть» не поется. Светилен праздника. «Слава» – тот же светилен, «И ныне» – тот же светилен.</p>
	<p>Ектенія́ ма́лая</p>
<p>The exapostilarion of the feast:</p> <p>O Word, Thou immutable Light / of the light of the unbegotten Father: / today on Mount Tabor / we have seen in Thy manifest light / the light of the Father and the light of the Spirit // Who guideth all creation with light.</p> <p>Thrice</p>	<p>Свети́лен пра́здника:</p> <p>Свѣте неизме́нный, Сло́ве, Свѣта Отца́ неро́ждѣнна, в явле́нном свѣте Твоѣм,/ днесь на Фаво́ре Свет ви́дохом Отца́, Свет и Ду́ха, // Свѣтом наста́вляющаго всю тварь.</p> <p>Thrice</p>
	<p>«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.</p> <p>На хвалитех, Всякое дыхание:</p>
<p>At the Praises, 4 stichera:</p>	<p>Поставим стихи 4, глас 4. Подобен: Званный свыше:</p> <p>На хвалитех стихиры праздника, глас 4-й – 4 (первая стихира – дважды). «Слава, и ныне» – праздника, глас 8-й: «По́ят Христо́с Петра́...».</p>
	<p>Лик: Вся́кое дыха́ние да хва́лит Го́спода./ Хвалите́ Го́спода с небе́с,/ хвалите́ Его́ в вѣ́шних. // Тебе́ подобáет песнь Бо́гу.</p>

	Хвалите Его вси ангели Его,/ хвалите Его вся силы Его.// Тебе подобает песнь Богу.
Tone 4 [spec. mel.: "Called from on high"]:	Чтец: Стихиры праздника, глас 4, подобен: Званный свыше:
Stichos: Praise Him for His mighty acts, praise Him according to the multitude of His greatness.	На 4. Стих: Хвалите Его на силах Его,/ хвалите Его по множеству величества Его.
Before Thine honored Cross and suffering, / taking with thee those of Thy sacred disciples / whom Thou didst ordain beforehand, / Thou didst ascend Mount Tabor, O Master, / desiring to show them Thy glory. / And seeing Thee transfigured and shining more brightly than the sun, / they fell prostrate and, amazed by Thy power, cried out: / "Thou art the timeless Light, O Christ, / and the Effulgence of the Father, / even though Thou hast been pleased to manifest Thyself in the flesh, // O Immutable One!"	Прежде Честнаго Креста Твоего и страдания,/ пойми, ихже проразсудил еси, от священных ученик,/ на Фаворскую, Владыко, возшел еси гору,/ показати восхотев сим славу Твою:/ иже и видевше Тя, преобразившася/ и паче солнца просиявша,/ ницы падше,/ силе Твоей удивившася, взывающе:/ Ты безлетен Свет еси, Христэ,/ и сияние Отчее,// аще и волею плоть явился еси, Неизменне.
Stichos: Praise Him with the sound of trumpet, praise Him with psaltery and harp.	Стих: Хвалите Его во гласе трубнем,/ хвалите Его во псалтыри и гуслех.
Before Thine honored Cross and suffering, /	Прежде Честнаго Креста Твоего и страдания,/....
Stichos: Praise Him with timbrel and dance, praise Him with strings and flute.	На 2. Стих: Хвалите Его в тимпане и лице,/ хвалите Его во струнах и органе.
O Word, Thou Word of God from before time began, / Who dost clothe Thyself with light as with a garment: / Thou hast deigned to be transfigured before Thy disciples / in brilliance surpassing the sun's; / and Moses and Elijah have stood before Thee, / proclaiming unto the living and the dead that Thou art the Lord, / and glorifying Thine ineffable dispensation and mercy, / and the exceeding great lovingkindness whereby Thou hast saved the world, // which perisheth through sin.	Иже прежде век Сый Бог Слово,/ Иже Светом, яко ризою, одевайся,/ преобразующийся пред ученики Твоими,/ паче солнца, Слове, просиял еси,/ Моисей же и Илия Тебе предсташа,/ мертвым и живым Тя, Господа, повѣдающе/ и Твое славяще неизреченное смотрение, и милость,/ и многое милосердие,/ иже спасл еси мир,// грехом погибающий.
Stichos: Praise Him with tuneful cymbals, praise Him with cymbals of jubilation Let every breath praise the Lord.	Стих: Хвалите Его в кимвалех доброголасных, хвалите Его в кимвалех восклицания./ Всякое дыхание да хвалит Господа.
When Thy disciples stood before Thee, O Lord, / the voice of the Father manifestly called Thee His beloved Son: / Thee Who wast born of the cloud which is the Virgin,/ and became incarnate, / and art transfigured upon	От Девическаго облака Тя рожденна,/ и плоть бывша,/ и на горе Фаворстей преобразующася, Господи,/ и облаком светлым Тя окружаема,/ глас Родителей возлюбленнаго Тя Сына,/ учеником

Mount Tabor, / surrounded by a cloud of light, / in that Thou art of one essence and equally enthroned with the Father. / Wherefore Peter, marveling, said: / "It is good to be here!", / not knowing what he said, // O greatly merciful Benefactor.	предстоящим Тебѣ, я́ве сказа́ваше, / я́ко Единосу́щна и Единопресто́льна. / Те́мже Петр удивля́ясь, – / добро́ есть зде бы́ти, – глаго́лаше, / не ве́дый, е́же глаго́лаше, // Благоде́телю Многоми́лостиве.
Glory... Both now... Tone 8:	Слава, и ныне, глас 8. Византиево:
Having taken Peter, James and John / alone up upon the lofty mountain, / Christ was transfigured before them. / His face shone like the sun, / and His garments were as white as light. / And Moses and Elijah appeared, speaking with Him, / and a cloud of light overshadowed them. / And, lo! a voice spake from the cloud saying: // “This is my beloved Son in Whom I am well pleased! Hear ye Him!”	По́ят Хри́сто́с Петра́, Ива́кова и Иоа́нна, / на го́ру высоку́ еди́ны / и преобрази́ся пред ни́ми и просвети́ся лице́ Его́, я́ко со́лнце, / ри́зы же Его́ бы́ша белы́, я́ко свет, / и яви́шася Моисе́й и Или́я с Ни́м, глаго́люще, / и о́блак све́тел осени́ их. / И се глас из о́блака, глаго́лющ: / Сей есть Сын Мой возлю́бленный, / о Не́мже благоволи́х, // Того́ послу́шайте.
After the Doxology, the troparion of the feast, once:	Славословие великое. По Трисвятом – тропарь праздника, глас 7-й (единожды).
Festal Troparion, Tone 7:	Тропарь, глас 7:
Thou wast transfigured on the mountain, O Christ our God, / showing to Thy disciples Thy glory as each one could endure; / shine forth Thou on us, who are sinners all, Thy light ever-unending / through the prayers of the Theotokos. O Light-giver, glory be to Thee.	Преобрази́лся еси́ на горе́, Хри́сте́ Бо́же, / показавый ученико́м Твои́м сла́ву Твою́, / я́коже можа́ху, / да возсия́ет и нам, грѣшным, / Свет Твой присносу́щный / моли́твами Богоро́дицы, // Светода́вче, сла́ва Тебе́.
	И отпуст: И́же на горе́ Фаво́рстей преобрази́выйся во сла́ве, пред святы́ми Свои́ми учени́ки и апо́столы, Хри́сто́с, И́стинный Бог наш, моли́твами Пречи́стыя Своея́ Ма́тере и всех святы́х, поми́лует и спасе́т нас, я́ко Благ и Человеколю́бец.

HOURS Festal Troparion and Kontakion	На часах – тропарь и кондак праздника.
---	--

<p>Festal Troparion, Tone 7:</p> <p>Thou wast transfigured on the mountain, O Christ our God, / showing to Thy disciples Thy glory as each one could endure; / shine forth Thou on us, who are sinners all, Thy light ever-unending / through the prayers of the Theotokos. O Light-giver, glory be to Thee.</p>	<p>Тропарь, глас 7:</p> <p>Преобразился еси на горѣ, Христѣ Божѣ,/ показавый ученикомъ Твоимъ славу Твою,/ якоже можаху,/ да возсияет и нам, грѣшнымъ,/ Свет Твой присносущный/ молитвами Богородицы, // Светодавче, слава Тебѣ.</p>
<p>Festal Kontakion, Tone 7:</p> <p>On the mount Thou wast transfigured, / and Thy disciples, as much as they could bear, beheld Thy glory, O Christ God; / so that when they should see Thee crucified, / they would know thy passion to be willing, / and would preach to the world // that Thou, in truth, art the Effulgence of the Father.</p>	<p>Кондак праздника, глас 7:</p> <p>На горѣ преобразился еси,/ и якоже вмещаху ученицы Твои,/ славу Твою, Христѣ Божѣ, видеша,/ да егда Тя узрят распинаема,/ страданіе ўбо уразумѣютъ вольное,/ мірови же проповѣдятъ, // яко Ты еси воистинну Отчее сіяніе.</p>